



# Economic and Social Council

Distr.: General  
26 February 2016  
English  
Original: Russian/English only

---

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

### World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations

#### Working Party on Passive Safety

#### Fifty-ninth session

Geneva, 9–13 May 2016

Item 14 of the provisional agenda

#### Regulation No. 44 (Child restraints systems)

## **Proposal for draft Corrigendum 2 to Revision 3 (Russian only) to Regulation No. 44 (Child Restraint Systems)**

### **Submitted by the expert from the Russian Federation\***

The text reproduced below was prepared by the expert from the Russian Federation to align the Russian and English texts of the Regulation. The proposal concerns only the Russian language text. The modifications to the existing text of UN Regulation No. 44 are marked in bold for new or strikethrough for deleted characters.

---

\* In accordance with the programme of work of the Inland Transport Committee for 2014–2018 (ECE/TRANS/240, para. 105 and ECE/TRANS/2014/26, programme activity 02.4), the World Forum will develop, harmonize and update Regulations in order to enhance the performance of vehicles. The present document is submitted in conformity with that mandate.

## I. Proposal

*Text of the Regulation (Russian only)*

*Paragraph 1.1., amend to read:*

"1.1. Настоящие Правила применяются к детским удерживающим системам, которые пригодны для установки на механических транспортных средствах, имеющих не менее трех колес, и которые не предназначены для использования ни на откидных (складных), ни на ~~боковых~~ **обращенных вбок** сиденьях."

*Paragraph 2.31., amend to read:*

"2.31. ~~Зажимное~~ **Фиксирующее** приспособление сиденья транспортного средства (ЗФПСТС)" означает ~~зажимное~~ **фиксирующее** приспособление, соответствующее классам размера ISOFIX, определенным в пункте 2.1.1.6, габариты которого указаны на рис. 1–6 в добавлении 2 к приложению 17 к Правилам № 16 и которое используется изготовителем детского удерживающего устройства для определения надлежащих габаритов детской удерживающей системы ISOFIX и местоположения ее крепежных деталей ISOFIX."

*Paragraph 6.1.11., amend to read:*

"6.1.11. Детские удерживающие системы групп 0 и 0+, за исключением детских люлек, определение которых содержится в пункте 2.4.1, ~~относятся~~ **должны относиться** к классу цельной конструкции."

*Paragraph 6.1.12., amend to read:*

"6.1.12. Детские удерживающие системы группы I ~~относятся~~ **должны относиться** к классу цельной конструкции, если они не оснащены противоударным экраном класса В, определение которого содержится в пункте 2.7 настоящих Правил."

*Paragraph 6.3.1.1., amend to read:*

"6.3.1.1. Габариты  
Максимальные боковые габариты детской удерживающей системы ISOFIX, а также ее габариты в направлениях вниз и назад и местоположения системы креплений ISOFIX, к которой должны присоединяться ее крепежные детали, определяются для изготовителя детской удерживающей системы ISOFIX в зависимости от ~~зажимных~~ **фиксирующих** приспособлений сиденья транспортного средства (ЗФПСТС), определенных в пункте 2.31 настоящих Правил."

*Paragraph 7.2.5.1., amend to read:*

"7.2.5.1. Зажимное устройство должно ~~жестко крепиться~~ **быть постоянно прикреплено** к детскому удерживающему устройству."

*Annex 6, Paragraph 3.2.3., amend to read:*

"3.2.3. Размеры трубы должны составлять 500 × 100 × 90 мм."

## II. Justification

The proposal aims to reach equivalence between the Russian and English texts of UN Regulation No.44.

1. The English term "side-facing seats" from paragraph 1.1 corresponds to the Russian term "сиденья, обращенные вбок".
  2. The English term "fixture" from paragraphs 2.31 and 6.3.1.1 corresponds to the Russian term "фиксирующее приспособление", the same as in UN Regulation No. 16, reference to which is given in these paragraphs.
  3. The English phrase "shall belong" from paragraphs 6.1.11 and 6.1.12 corresponds to the Russian phrase "должны относиться" in the context of established requirements.
  4. The English phrase "be permanently attached" from paragraph 7.2.5.1 corresponds the Russian phrase "быть постоянно прикреплено", as it is considered that the lock-off device which is constantly attached (for example: with a string) to the child restraint meets this requirement (the original text of Regulation in English).
  5. Earlier, in paragraph 3.2.3 of Annex 6 in the text of the Regulation in Russian, a typographical error was made. The dimensions of the tube were the following 50 × 100 × 90 mm instead of the required 500 × 100 × 90 mm.
-